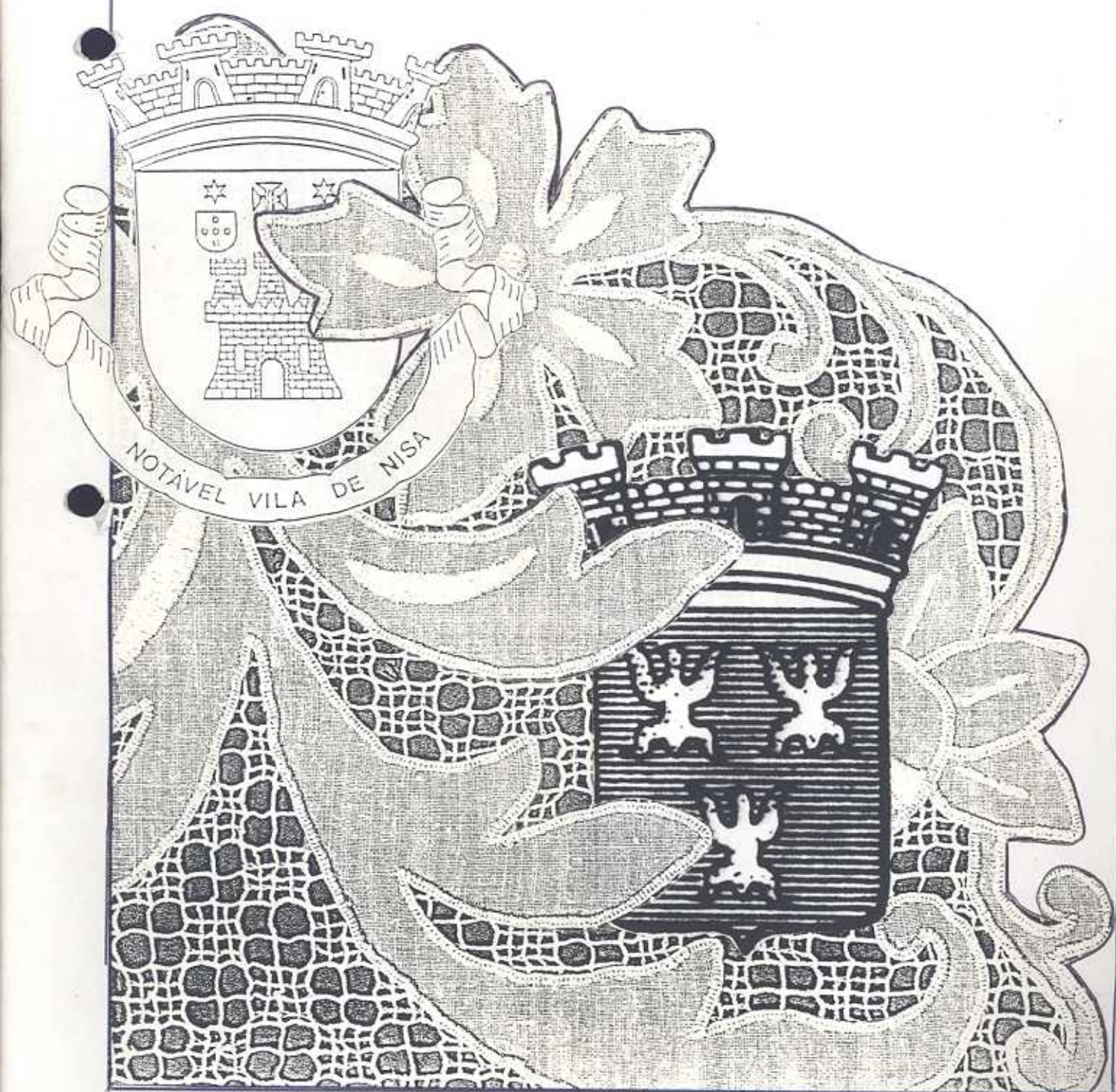


NISA

AZAY-LE-RIDEAU



PROGRAMME

28 de Abril

- . Arrivée à Nisa
- . Réception à la Place da República
- . Visite à la Montre d'Artesanat Nisense au Poste de Tourisme
- . Déjeuner
- . Logement

29 de Abril

- 10.00H - Visite au Châteaux de Amieira do Tejo
- Visite au Barrage du Fratel
 - Visite au Village de Chão da Velha
 - Déjeuner en plein air au Chão da Velha

Après-midi - Visite à la Santa Casa da Misericórdia de Nisa

16.00H - Exhibition des Bandes Folclòriques de Nisa, au Place des Portas da Vila

17.00H - Cérémonie de la signature du Protocole de Jumelage Nisa et Azay-le-Rideau.

19.00H - Diner à la Casa do Povo de Nisa

21.30 - Spectacle Musicale organisé par la Sociedade Musical Nisense

30 de Abril

10.00H - Visite à Singranova -Entreprise Extractice et de Transformation de Granit à Alpalhão.

Après-midi - Libre

17.00H - Visite aux Chapelles de Nossa Senhora da Graça et Nossa Senhora dos Prazeres.

Diner

Le soir

Bal populaire, animée par le Groupe Musical Dilema, au Place des Portas da Vila.

1 de Maio

Retour en France

BRODERIES

Les broderies et dentelles de Nisa en un art au féminin.

Cet art est l'image de la culture populaire au sein de la famille patriarcal.

Les meilleurs travaux sont les "Alinhavados" qui veulent imiter les filets exactement comme la dentelle, dont la figure féminine est la poupée de bras arqués, mais on ne trouve pas la figure masculine. Pour son origine à contribué, la connaissance du tissage, depuis le temps de ses ancêtres, puisque l'archéologie a détecté le poids des tissanderies et (objet en forme de disque pour faire tourner le fuseau à travers un orifice) de la période romaine, dans le district de Portalegre .

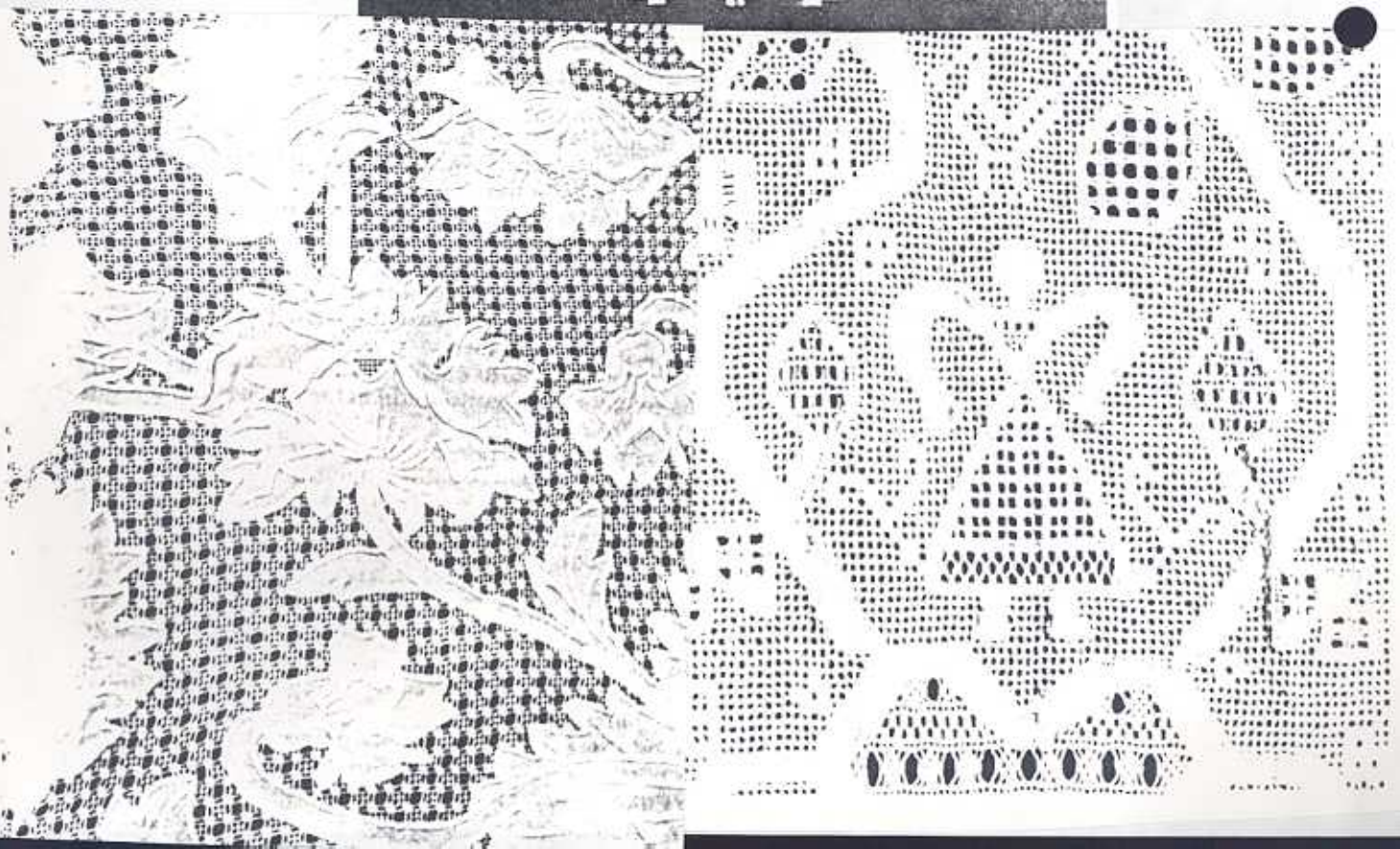
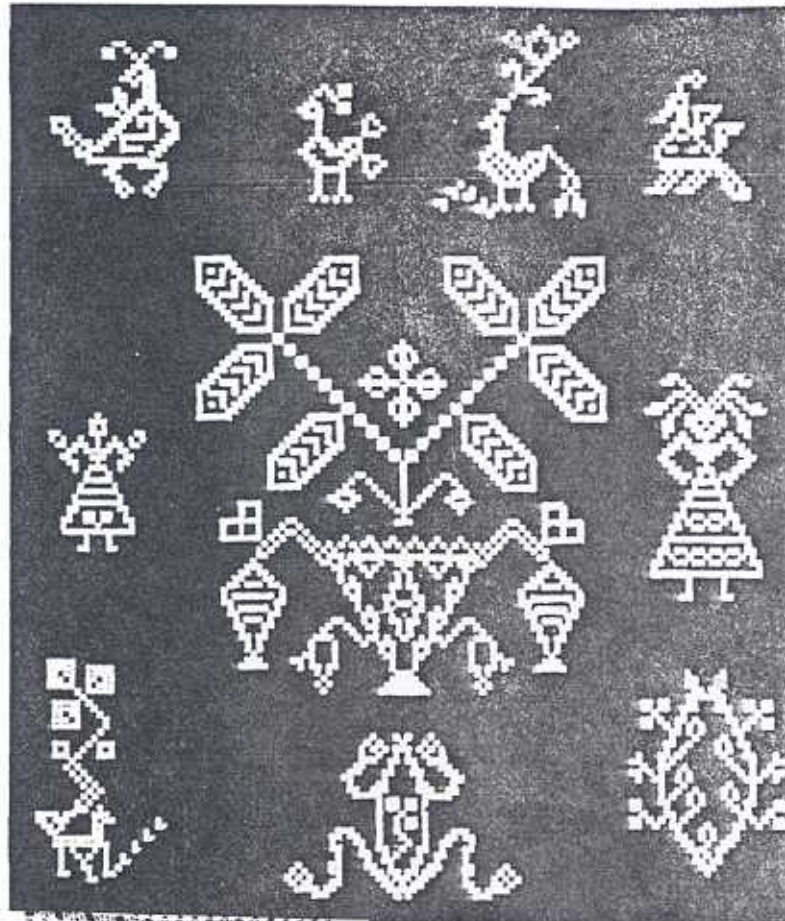
Mr. Laranjo Coelho parlant des linhaces et de l'action des Templiers au Alentejo : affirme : "L'usage du lin dans l'industrie de tissage en plusieurs villes du district de Portalegre, l'emploi du lin a eu une application plus intense dans la ville de Nisa, dont les broderies sont renommées .

Il existe, en effet, dans cette ville et depuis longtemps, l'industrie de broderies en lin avec d'intéressant et capricieux dessins et nombreux points d'aiguille avec une terminaison parfaite.

La technique, bien qu'apparemment simple, exige patience et rigueur: on passe le dessin avec un papier chimique à l'envers (blancheur et qualité en premier) ; après on faufile le dessin avec précaution et mains fermes, on fait des boutonniers qui délimitent le dessin, on défait la partie du tissu qui reste au-dehors du dessin, cela est le champ de la broderie, on enlève les fils qui restent, dans les trous et on tisse le cube dont les fils s'enroulent complètement au fil de broder, donnant une grande résistance, mais au même temps de la légèreté à la broderie celles sont les caractéristiques des broderies de Nisa.

Comme tout les chefs - d'oeuvre, les broderies ont évoluées dans les dessins au long du temps, leur donnant le reflet de chacun d'entre eux,

et comme cela Mr. Coelho Tuna presente la suivante évolution: Broderie primitive, avec une figure de poupée des motifs à fleurs et légumes; la broderie géométrique (le crible à l'oeil de pigeon) plus connu comme caramel; dont les dessins finals Sont semblables à des quadricules; broderie populaire avec des dessins qui naissent de la spontanéité de l'auteur, broderie à crible et fantaisie qui sont caractéristique de l'êpoque classique - Baroque (1750) Romantique (1900/et actuelle).





SANTA CASA DA MISERICÓRDIA DE NISA

NOTES SUR L'HISTOIRE DE LA "SANTA CASA DA MISERICÓRDIA" DE NISA

Crée le 17 Novembre de 1520. Le mérite de service publique là tellement distingué que, en 1774 il lui était refusé l'autorisation d'accepter d'autres biens car elle était déjà le plus grand propriétaire de la commune

Mais avec les lois de "Desamortização", en 1886. nous avons été obligés de vendre aux enchères les biens de racine, recevant en échange des certificats de loyer fixe dont la constante dévalorisation nous a laissé en mauvaise situation financière.

Aidé par l'éternel amour des nisense à leurs " Santa Casa" et ayant plus tard comme timonier un illustre habitant de Nisa, le Dr. José Augusto Fráusto Basso, directeur pendant presque un demi siècle, la Misericórde a gagné son ancien prestige.

À la fin des années cinquante sont internés les premiers malades dans un magnifique et moderne hôpital, pour sa construction et son équipement, le peuple de Nisa avait contribué avec 51% des frais. Cet hôpital a été considéré un hôpital pilote dans la région Sud et figurait d'une liste des hopitaux qui devraient être equiparés aux hopitaux du District.

En 1975 avec les deux politiques " Gonçalves et Pintassilgo" nous avons été dépouillé de notre hôpital et notre existence a connu quelques risques car nous n'avions aucun autre travail/ oeuvre social.

Cependant l'année suivant, la "Casa de N^o S^a da Graça - Fundação Lopes Tavares" à disparu et ses biens ont été intégrés dans notre "Misericórdia".

Nous avons donc passé à administrer les oeuvres sociales ayant à la charge de la " Fundação": maison de retraite, crèche, maternel et centre d'ouvrage destiné à préparer et former les jeunes filles et à défendre l'artisanat local.

- On a recommencer une période de réurrection.
- En Septembre de 1972 est entré en fonctionnement une moderne maternel construite par l'État.

En 1986 nous avons reçus les loyers de l'hôpital qui étaient en retards et les indemnisations dut par l'équipement cédé.

Ces montants, avec les subsides de la " Secretaria do Estado da Segurança Social" nous ont permis de commencer à concrétiser un ambitieux programme d'amélioration de nos oeuvres sociaux.

Ce plan maintenant en cours, vise non seulement la satisfaction des actuel besoins mais aussi la possibilité de répondre aux futures nécessités.

On comprendra mieux la raison de nos préoccupations sachant que la commune de Nisa a une des taxes les plus élevées de vieissement du pays.

FOLKLORE TYPIQUE DES "CANTARINHAS"

Fondé en 1964, la veille des marches de la Saint-Jean un Voyageur amant de Nisa, du nom Rodrigues Correia.

Formant un groupe de garçons et filles, il l'entraîna et parcouru différents coins du Pays, arrivant même à représenter l'Alentejo dans un Festival de Folklore International au Palais des Sports.

Après un arrêt de près de 14 ans, le Groupe Typique des "Cantarinhas" reprend ses activités, continuant ses représentations avec les mêmes dances, les mêmes chants et coutumes d'antan.

Début 1988, arrive l'idée d'intégrer le Groupe Typique des "Cantarinhas" à la Fédération de Folklore Portuguais.

Nous avons commencé à travailler dans ce sens et grâce aux efforts de tout le Groupe accompagné de leur monitrice, le Groupe Folklorique des "Cantarinhas" par où il passe, s'orgueille de pouvoir montrer comment s'habillait, dansait et chantait le peuple de Nisa environ 80 ans en arrière.

DESCRIPTION DE LA BANDE FOLCLORIQUE DE LA CASA DO POVO DE NISA

Nisa, village bordée d'enchants, elle se situe à 35 Km de Portalegre.

Ce merveilleux village est un des plus anciens de notre nationalité datée des fins du XIII siècle.

Nisa-a-Velha (La vieille), située à 4 Km de l'actuel village de Nisa, remonte aux plus distantes époques.

Pièces d'argent, Marques, Pienes tumulaires, Objects d'argils, pouts, routes, témoignent qu'ici ont vécu les Romains, Visigodes et Arabes.

L'actuelle Nisa, à été concèdie par le roi D. Dinis, résultant des lutes acharnées avec son frère D. Afonso.

Malgré ça les deux villages ont coexistés pendant quelques temps. Le peuple de Nisa, le Nissorro, comme les dénomiaient les anciens est un peuple travailleur et joyeux, tentant au même temps préserver tous ses usages et coutumes.

Ses chants nous ont revélés secrets et se font écouter par tout au Portugal avec foie et enchantement très propre de notre jeunesse.

La Bande Folclorique de la Casa do Povo de Nisa est un exemple de nos efforts et de notre volonté de travailler, pour montrer à ceux qui nous écoutent, combien notre village est riche.

Notre musique est faite avec des instruments rudimentaires et un acordion.

Nos vêtements nous montrent comment s'abillait notre peuple autrefois.

Normalment nous démontrons les suivantes danses: Modas de estralos, bailes de rodas, saís, Modas de terreiro e modas a dois passos.

Le groupe a été fondé en 1982 par des jeunes sachant que dans notre village, existe une très grande variété et richesse de vêtements, danses, chansons et artésanat, et qu'il fallait montrer à d'autres gens sa riche ethonographique.

Il s'orgueille de tenter à chaque jour qui passe être le plus pure dans son ethonographie et dans son folclore.

Le groupe se compose par 42 elements, 24 danseurs, 8 musiciens, 2 tadoirsa et 8 figurants habillés avec des costumes du siècle dernier et qui se noment: Traje Domingueiro, Missa, Viuva, Noivos, Ceifeiros, Ganhão, Romaria, Lavradore, Traje de Casa e Pastor.



Sociedade Musical Nisense

CONTRIBUINTE N.º 501979085

BON SOIR MES AMIS!

La Direction de la Société Musical Nisense, au nom de leurs associés et des éléments qui intègrent les divers groupes musicaux saluent tous, ceux qui nous ont honoré avec leur présence, spécialement les personnalités qui intègrent le cartège venu de France à notre village, pour quelques jours que nous souhaitont soient de grande amitié et fraternisation, c'est pour tous un plaisir, une énorme joie, et un précieux stimulant, nous dirons même un grand honneur votre présense ici, en assistant au spectacle que se suivra, c'est notre contribution, notre étiente à notre soeur française ville d'Azay Le Rideau et aussi notre désir d'avoir une Europe de paix et de justice.

La société Musical Nisense fera tout pour que vous vous sentiez bien accueillis à Nisa.

Ce n'est pas une grâce, est un desoir.

Relativement là vous excellences, M. Consul du Portugal à Tours et M. le Maire de la Mairie d'Azay Le Rideau c'est simultanément un devoir et une dette.

Nous n'oublions jamais la réception proportionnée en France l'année dernière dans le Consulat de Portugal à Tours et aux Mairies d'Azay Le Rideau et de Joué-Les-Tours.

Votre gentillesse, votre tendresse et votre présence constante ont fait tout se soit bien passer.

La conduite seulement comparable à la forme digne et honorable comme nos compatriotes résidants en France nous ont reçus.

Je ne veux pas terminer sans avant nous souhaiter une agréable soirée.

Merci, Messieurs.

Nisa, 29-04 -90

João Francisco Lopes

President de la Direction de

la Société Musical Nisense



VISITA DE DELEGAÇÃO DE AZAY-LE-RIDEAU EM NISA

PROGRAMA

28 de Abril

- . Chegada a Nisa
- . Recepção na Praça da República
- . Visita a Mostra de Artesanato Nisense no Posto de Turismo
- . Lanche
- . Alojamento

29 de Abril

- 10.00H - Visita ao Castelo de Amieira do Tejo
 - Visita à Barragem do Fratel
 - Visita à aldeia de Chão da Velha
 - Almoço ao ar livre em Chão da Velha

Tarde - Visita à Santa Casa da Misericórdia de Nisa

16.00H - Exibição dos Ranchos Folclóricos de Nisa, no Largo das Portas da Vila

17.00H - Cerimónia de assinatura do Protocolo de Geminação entre Nisa e Azay-le-Rideau

19.00H - Jantar na Casa do Povo de Nisa

21.30H - Espectáculo Musical promovido pela "Sociedade Musical Nisense"

30 de Abril

10.00H - Visita à SINGRANOVA - Empresa extractora e transformadora de Granitos, Alpalhão

Tarde livre

15.00H - Reunião de Trabalho dos Comitês de Geminação e Municípios no Salão Nobre dos Paços do Concelho de Nisa.

17.00H - Visita às Capelas de Nossa Senhora da Graça e Nossa Senhora dos Prazeres

Noite

Baile popular animado pelo Grupo Musical Dilema, no Largo das Portas da Vila

1 de Maio

Regresso a França